



# Programme officiel

Official Program

July 20 - 24 juillet



# SUBBURY 2011



DU 20 AU 23 JUILLET À 18 H 30

LES JEUX DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE  
EN DIRECT DE SCIENCE NORD  
AVEC YANICK BOURDON



RÉALISATION : SERGE OLIVIER

# Moi mes racines...

**rédaction: F. Hallée-Théoret, M. Grainger**

**idéation: M. Grainger, F. Hallée-Théoret, J.-M. Bourgoïn, L. Desbiens**

Moi mes racines sont dans

Les forêts

La mer

Les montagnes

La terre

Les lacs et les rivières

Le chemin de fer

Et le plein air

Moi mes racines,

C'est ce que je vis, c'est ce que je crois

C'est tout le monde qui est venu avant moi

C'est d'où je viens, c'est où je m'en vais

Et c'est où je suis passé

Moi mes racines

C'est Le géant Beupré, Louis Riel, Montcalm, la Sagouine

C'est Port-au-Prince, Marseille, Kinshasa, Casablanca.

C'est Saint-Boniface, Sudbury, Sherbrooke et Shippagan

Moi mes racines, je les vois

Quand je rame, quand je tire,

Quand je dessine, quand je fais rire

Moi mes racines c'est ma force de persévérer, de me développer, et de me dépasser.

Moi mes racines c'est les records que je fracasse

Et c'est les autres qui suivront mes traces

Moi mes racines, c'est ma réalité

C'est ce que je choisis

d'exprimer

Mes racines, c'est moi.

Mes racines me mènent/me portent/me guident vers le Grand Sudbury  
pour les Jeux de la francophonie canadienne 2011.

Et toi tes racines, elles font quoi ?



Bonne décision,  
Véro!

# À vos marques...

D'excellents programmes, des bourses  
d'études, un environnement hors pair...

Pour plus de renseignements au sujet de nos programmes,  
consulte notre site: [www.laurentienne.ca](http://www.laurentienne.ca).



Université **Laurentienne**  
Laurentian University

# Table des matières | Table of contents

Moi mes racines.....	3
Message du gouverneur général du Canada.....	6
Message du ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles.....	7
Message du ministre de l'Initiative fédérale de développement économique dans le Nord de l'Ontario.....	8
Message du premier ministre de l'Ontario.....	9
Message de la mairesse de la Ville du Grand Sudbury.....	10
Message du président de la FJCF.....	11
Message du président du comité organisateur des JFC 2011.....	12
Les Jeux de la francophonie canadienne.....	14
Les logos.....	16
Les trois volets.....	17
Grande histoire d'amour.....	20
Les coprésidences d'honneur.....	22
Des jeux écoresponsables.....	24
Hommage aux cœurs vaillants des JFC 2011.....	26
L'équipe des Jeux.....	28
La FJCF.....	30
Renseignements généraux.....	32
Horaire.....	34
Carte.....	36
La Grande aventure urbaine de canoë.....	38
Les cérémonies.....	40
Les spectacles.....	42
Les activités gratuites.....	44
Les prix des Jeux.....	47
Les délégations.....	49
Remerciements.....	54
The Canadian Francophone Games.....	56
The logos.....	58
Ecoresponsible Games.....	60
Schedule.....	61
The Great Urban Canoe Adventure.....	62

**Conception** : OvertheAtlantic.com

**Chargé** : Joseph Mansourian

**Chef de projet** : Jana Van De Rydt

**Graphisme** : Julien Chaput RGD

**Publié par** : Les Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011

©2011 Les Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011. Tous droits réservés





THE GOVERNOR GENERAL · LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

## Message du gouverneur général

Je suis ravi de saluer tous ceux qui prennent part aux Jeux de la francophonie canadienne 2011 du Grand Sudbury.

Cette célébration sportive et culturelle rassemble des centaines de jeunes francophones, de partout au Canada. Ils pourront se mesurer l'un à l'autre lors de saines compétitions dans le cadre de trois volets différents : l'art, le leadership et les sports. Ce sera aussi l'occasion de célébrer leur langue maternelle, de faire des rencontres intéressantes et de participer à une expérience stimulante.

Je tiens à féliciter les bénévoles sans qui cet événement n'aurait pas été possible. C'est grâce à la générosité de cœur et de temps de personnes comme elles que nos communautés deviennent plus solidaires, plus ouvertes et accueillantes. Je les remercie de nous inspirer et de nous guider par l'exemple dans cette voie.

Je souhaite à tous de vivre des moments mémorables.

**David Johnston**



Ministre du Patrimoine canadien  
et des Langues officielles



Minister of Canadian Heritage  
and Official Languages

## Message du ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles

Le sport, les arts et la culture sont au cœur de l'identité canadienne. Notre gouvernement sait à quel point ils favorisent le dynamisme de nos communautés et stimulent notre économie.

La ville de Sudbury a l'honneur d'accueillir les Jeux de la francophonie canadienne de 2011, qui réunit des jeunes artistes et athlètes francophones de partout au pays, tandis qu'ils se mesurent les uns aux autres dans un esprit de saine compétition. L'occasion est bien choisie pour ces jeunes de faire valoir leur talent dans le cadre d'épreuves culturelles et sportives, tout en inspirant une fierté aux francophones et francophiles venus les encourager.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je remercie tous ceux et celles qui donnent la chance à nos athlètes et artistes de s'illustrer.

Je souhaite la meilleure des chances à ces jeunes qui représentent notre pays aux Jeux.

A blue ink signature of James Moore, written in a cursive style.

**L'honorable James Moore**



## **Message du ministre de l'Initiative fédérale de développement économique dans le Nord de l'Ontario**

Au nom du gouvernement du Canada et de tous les membres de FedNor, je vous souhaite la bienvenue dans le Grand Sudbury et aux Jeux de la francophonie canadienne.

À titre de fiers partenaires de ces jeux, nous nous joignons à vous afin de célébrer cet événement d'envergure nationale qui constitue le plus grand rassemblement de jeunes francophones au Canada.

Le gouvernement du Canada, par l'entremise de son Initiative de développement économique, investit dans des projets créatifs et novateurs qui stimulent le développement économique des collectivités de langue officielle en situation minoritaire. Par conséquent, le fait pour le Grand Sudbury d'accueillir les Jeux de la francophonie canadienne favorisera sans aucun doute l'activité économique de cette ville pour les années à venir.

Vous, les athlètes, je tiens à vous féliciter pour les réalisations que vous avez accomplies jusqu'à présent et à vous souhaiter la meilleure des chances à l'occasion des compétitions des prochains jours. Et vous, les bénévoles et les employés qui ont travaillé sans compter les heures afin que ces jeux puissent avoir lieu, je vous remercie de favoriser le rayonnement de la culture francophone à cette olympiade sportive et culturelle unique en son genre.

**Tony Clement**



Premier of Ontario - Premier ministre de l'Ontario

## Message du premier ministre de l'Ontario

Au nom du gouvernement de l'Ontario, j'aimerais transmettre mes plus chaleureuses salutations aux participants et participantes aux Jeux de la francophonie canadienne de 2011.

La culture francophone fait partie intégrante de l'histoire, de l'identité et du caractère distinctif de l'Ontario et du Canada. Instaurés en 1999, les Jeux de la francophonie canadienne continuent de témoigner de la vitalité et du dynamisme de la jeunesse d'expression française de l'ensemble du Canada. Je suis ravi de voir autant de jeunes gens prendre part à ces compétitions exigeantes, mais amicales — des compétitions passionnantes qui valorisent les sports, les arts et le leadership.

Aux compétiteurs et aux compétitrices, je vous souhaite la meilleure des chances et je vous exprime mon admiration pour le temps et l'énergie que vous avez consacrés à vous préparer à cette compétition. Je remercie les organisateurs et organisatrices et les bénévoles dévoués, dont le travail assidu permet d'assurer le succès des jeux. Je remercie également les familles, les accompagnateurs et accompagnatrices, les entraîneurs et entraîneuses, les adjoints et adjointes, et les commanditaires de leur appui. Je vous souhaite des jeux agréables et remplis de succès.

**Le premier ministre de l'Ontario,**

**Dalton McGuinty**



## Message de la Mairesse

À titre de mairesse de la Ville du Grand Sudbury, c'est avec plaisir que je souhaite la bienvenue dans notre ville extraordinaire aux participants et aux participantes des Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011.

Le Grand Sudbury est une destination bilingue accueillante pour les visiteurs et appréciée par ses habitants. Comme notre communauté francophone est une des plus grandes au pays à l'extérieur du Québec, le Grand Sudbury est un grand foyer de la culture franco-ontarienne. Cette semaine, votre présence nous aide à souligner un aspect essentiel de notre culture et de notre patrimoine, donc nous vous remercions d'être parmi nous!

Tout en participant à des épreuves dans les domaines du sport, de la culture et du leadership, vous nourrirez aussi l'esprit du pays entier grâce aux échanges stimulants que vous aurez tout au long de votre séjour.

Les organisateurs des Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011 ont travaillé avec cœur pour promouvoir votre venue par des publicités originales partout dans le Grand Sudbury. Depuis le début de l'année, nos autobus municipaux, notre château d'eau et des échos de bouche à oreille nous font prévoir votre arrivée avec impatience.

Je dois admettre que j'ai particulièrement hâte à la Grande aventure urbaine de canoë. Ici, dans le Grand Sudbury, nous aimons nous vanter du fait que dans les limites de notre municipalité, il y a 330 lacs et des possibilités de loisirs en plein air par centaines, donc c'est avec grand plaisir que je vous verrai atteindre la ligne d'arrivée après une course qui vous aura menés au cœur de nos paysages naturels.

En somme, je vous souhaite énormément de plaisir pendant votre séjour et beaucoup de succès dans vos épreuves.

**La mairesse,**

**Marianne Matichuk**



## Président de la FJCF

Une vague d'énergie déferle sur la région du Grand Sudbury pour cette cinquième édition des Jeux de la francophonie qui s'annonce grandiose !

Bien de l'eau a coulé sous les ponts depuis la première édition des Jeux de la francophonie canadienne en 1999. Les JFC ont été fondés à la suite d'une idée proposée par des jeunes lors des consultations de l'étude Vision d'avenir, réalisées à la fin des années 1980. C'est grâce à cette toute petite idée que l'on connaît le grand projet que sont les JFC aujourd'hui. Depuis ses débuts les Jeux ont :

- Recruté plus de 3 000 bénévoles;
- Accueilli près de 4 000 jeunes artistes, athlètes et leaders francophones de partout au pays;
- Accueilli 1 000 entraîneurs et chefs de mission;
- Et remis presque 2 500 médailles.

Vous faites maintenant partie de cette grande aventure francophone! Nous vous encourageons à faire de cette expérience une occasion unique d'échanger avec d'autres jeunes de partout au pays qui, bien souvent, vivent des réalités semblables aux vôtres. C'est une chance de vous surpasser dans votre discipline et de rencontrer des personnes qui partagent vos passions.

Profitez de l'occasion pour souligner le travail exceptionnel du comité organisateur des JFC 2011. L'équipe à Sudbury a su faire preuve de dynamisme, de créativité et d'innovation. Leurs efforts seront récompensés par la réussite de cet événement grandiose et les souvenirs qu'en garderont les participants et tous ceux qui auront contribué à ce succès.

Un énorme merci aux partenaires de recrutement. C'est avec brio que vous avez su mobiliser tant de jeunes enthousiastes et dynamiques. Merci aux nombreux bénévoles qui ont fait don de leur précieux temps; sans vous, la tenue des Jeux de la francophonie canadienne serait impossible. Nous remercions également les commanditaires de l'événement: en vous associant aux JFC, vous participez concrètement à la vitalité de la francophonie canadienne.

Nous remercions également le ministère du Patrimoine canadien, sans qui la réalisation de ce grand rassemblement serait impossible. C'est grâce à son appui incontestable depuis le tout début de cette grande aventure que les JFC sont devenus le plus grand rassemblement de la jeunesse francophone en situation minoritaire du Canada.

Faites de cette expérience l'une des plus extraordinaires de votre vie et profitez-en pour naviguer dans les eaux de la francophonie !

**Jean-Michel Beaudry**



## Président du comité organisateur

Au nom du comité organisateur, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue dans le Grand Sudbury pour cette 5<sup>e</sup> édition des Jeux de la francophonie canadienne.

Le rôle premier de notre comité organisateur est de créer un événement marquant, une expérience enrichissante pour des jeunes participants venant de partout au Canada. Pour ce faire, nous avons d'abord recruté des partenaires solides comme le roc du Grand Sudbury, des partenaires qui nous ont offerts les meilleures installations et qui nous ont aidés à trouver le financement nécessaire pour assurer le succès d'un événement de cette envergure.

Afin de mettre en valeur les richesses autant humaines que physiques de la Ville du Grand Sudbury, nous avons voulu intégrer le canoë et les arts du cirque comme disciplines de démonstration. Et pour boucler la boucle, nous avons recruté une équipe du tonnerre pour coordonner le tout en commençant par l'infatigable Mathieu Grainger, notre directeur général aux mille et une bonnes idées, en terminant avec quelque 500 bénévoles motivés et dévoués.

Avec ces atouts en main, nous sommes confiants d'offrir un événement sans pareil pour nos jeunes franco-canadiens. Mais pour séduire l'ensemble de population de la région et attirer davantage de visiteurs, nous avons rajouté une riche programmation culturelle qui accompagnera les compétitions. Nous avons le privilège d'accueillir plusieurs grands noms de la chanson à l'amphithéâtre Grace-Hartman, au parc Bell.

Le comité organisateur souhaite vivement que les Jeux de la francophonie canadienne laissent un legs à la Ville du Grand Sudbury. C'est pour cette raison que nous avons intégré une composante communautaire à la Grande aventure urbaine de canoë qui s'adresse aux pagayeurs de tous les âges et niveaux. Cet événement pourra donc perdurer et devenir un événement annuel suite aux Jeux de 2011.

Les Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011 sont une grande célébration de la jeunesse franco-canadienne, de ce qui nous rassemble et nous rend unique. Cet événement restera enraciné à jamais dans notre mémoire collective.

Participants, entraîneurs, accompagnateurs, chefs de mission, bénévoles, artistes, parents, partenaires, membres du comité organisateur et adeptes qui nous suivront via les médias et notre site internet, au plaisir de célébrer les Jeux en votre compagnie!

**Paul Lefebvre**



**Le français :  
plus qu'un outil  
de travail  
pour les  
journalistes,  
une fierté!**

**Le  Voyageur**  
[www.levoyageur.ca](http://www.levoyageur.ca)

**[www.levoyageur.ca](http://www.levoyageur.ca)**

# Les Jeux de la francophonie canadienne : un grand moment national!



Les Jeux de la francophonie canadienne sont au rang des plus grands rassemblements de la jeunesse francophone du Canada. En plus d'inciter des centaines de jeunes à exercer leurs talents dans le cadre de trois volets (art, leadership et sport), les JFC mettent en valeur leur fierté culturelle, leur confiance en soi et leurs aptitudes de leadership dans un contexte de saine compétition.

Depuis les premiers Jeux, pas moins de 20 000 personnes y ont participé de près ou de loin.

**1999** Memramcook (Nouveau-Brunswick)

**2002** Rivière-du-Loup (Québec)

**2005** Winnipeg (Manitoba)

**2008** Edmonton, (Alberta)

**2011** **Grand Sudbury (Ontario)**

**2014** Gatineau (Québec)

## Vision

- Célébration de la jeunesse francophone du Canada
- Moment significatif pour la construction identitaire de la jeunesse francophone du Canada
- Occasion par excellence de développement et de dépassement de soi
- Événement incontournable que chaque communauté aspire à accueillir

## Mission

- Favoriser les rapprochements, créer ou resserrer les liens, sensibiliser les jeunes aux autres réalités au pays
- Contribuer à la construction ou au renforcement de l'identité de la jeunesse francophone du Canada
- Permettre l'acquisition et la mise en pratique de connaissances et d'expertises qui serviront à l'épanouissement des personnes, des communautés et des partenaires participants
- Offrir une expérience culturelle dans la communauté d'accueil
- Présenter une programmation unique valorisant les arts, le leadership et les sports
- Favoriser un esprit de coopération

## Valeurs

- Fierté, engagement
- Coopération, inclusion, solidarité
- Respect, égalité et équité

## Principes directeurs des Jeux -

### Dans un désir de cheminement continu :

- PAR et POUR les jeunes
- En français
- Événement rassembleur où les échanges entre délégations sont aussi importants qu'une saine compétition
- Encouragent et pratiquent le développement durable et écoresponsable
- Mise en valeur des talents, des préoccupations et des champs d'intérêt des jeunes et des bénévoles
- Excellence et qualité dans l'exécution de l'événement

# Le logo des JFC : dynamique et chaleureux !



Le logo utilise des couleurs jeunes et brillantes. On retrouve également ses couleurs dans les différents drapeaux des provinces et territoires du Canada. Dans la flamme, on retrouve la moitié de la feuille d'érable qui représente son aspect canadien. Le flambeau est le synonyme de l'excellence et de l'éternité. Il exprime à la fois le dynamisme et la chaleur des communautés francophones du Canada. Par ses courbes fluides, son dynamisme et son mouvement, le flambeau a une allure à la fois moderne et artistique, à l'image même de la jeunesse d'expression française du Canada.

# Le logo des JFC du Grand Sudbury : enraciné et foisonnant!



Le logo des Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011 fait écho à l'arbre de palabres, un arbre africain qui est un lieu de rencontre à l'abri des éléments où la population discute d'enjeux sociaux. Pour nous, l'arbre est un synonyme de croissance personnelle, de développement et de rassemblement, ainsi qu'un point de repère où jeunes et moins jeunes partagent leurs intérêts et leur fierté culturelle. Ses branches bleues, jaunes et vertes signifient les trois grands volets des Jeux (le sport, les arts et le leadership). Le rouge représente la fierté nationale qui unit la jeunesse francophone. Finalement, le noir représente, vivantes et bien ancrées sous les terres de notre vaste pays, les racines qui nourrissent nos valeurs et nos mœurs.

# Les trois volets

## Volet art



### Arts visuels

La compétition d'arts visuels comprend deux épreuves. L'épreuve « chef-d'œuvre » permettra aux artistes participants d'investir une journée entière dans la réalisation d'une œuvre de plus grande envergure. L'épreuve « temps limité » imposera un thème aux participants qui disposeront de 90 minutes pour montrer leurs talents et leur efficacité de créateurs. Les participants sont invités à travailler la matière de leur choix (peinture, sculpture, dessin ou collage). La délégation qui aura cumulé le plus de points dans l'ensemble des épreuves remportera la bannière de champion par équipe de la discipline.



### Improvisation

Ici s'affrontent deux équipes composées de six joueurs-improvisateurs. Les improvisations sont de deux ordres : comparée — chaque équipe, à tour de rôle, doit improviser sur le même thème; et mixte — un ou des joueurs des deux équipes doivent improviser ensemble sur le même thème. Pour déterminer l'équipe gagnante d'une improvisation, le vote du public est combiné aux votes des juges.



### Musique

La compétition de musique est axée sur la chanson francophone. Les participants (solo ou groupe d'un maximum de sept personnes par délégation) doivent présenter en spectacle trois chansons, dont au moins deux sont des compositions originales francophones de l'artiste solo ou des membres du groupe musical. Les participants peuvent aussi interpréter une chanson tirée du répertoire francophone international.



### Arts du cirque (en démonstration)

Pour cette édition, le comité organisateur a choisi les arts du cirque pour mettre à l'avant-plan les notions de créativité, d'entraide et de travail collectif, valeurs chères aux Jeux de la francophonie canadienne. Chaque délégation peut inscrire un maximum de trois participants (garçons ou filles) en arts du cirque. Lors du Gala des arts le samedi 23 juillet, on verra les participants démontrer leurs connaissances acquises dans ces domaines : arts aériens, jonglerie, acrobatie, équilibre et clown.

## Volet leadership



### Chefs de mission jeunesse

La discipline Chefs de mission jeunesse permet aux participants d'acquérir de l'expérience à la direction, à l'organisation et à la coordination d'une délégation et de groupes lors d'un événement spécial.



### Médias

La discipline Médias permettra aux participants d'acquérir de l'expérience en journalisme en devenant de véritables reporters qui couvriront les Jeux de la francophonie canadienne à l'aide de différents médias tels que la radio, les médias écrits et les médias électroniques.



## Organisation d'événements

La discipline Organisation d'événements permettra aux participants de concevoir des projets qui leur ressemblent et d'acquérir des compétences reliées à la planification et à l'organisation d'événements spéciaux.

## Volet sport



### Athlétisme

La compétition d'athlétisme aux JFC sera composée des épreuves suivantes : les courses (du 100 m au 3000 m et 4 x 100 m par équipe); les sauts (en longueur, en hauteur, et triple saut) et les lancers (du poids, du disque et du javelot). Selon leur âge, les athlètes seront divisés en deux catégories : cadet et jeunesse. La délégation qui aura cumulé le plus de points dans l'ensemble des épreuves remportera la bannière de champion par équipe de la discipline.



### Badminton

Les Jeux de la francophonie canadienne comprennent des tournois de badminton dans les catégories simple féminin, simple masculin, double féminin, double masculin et double mixte. Un athlète peut s'inscrire à une épreuve en simple et à une épreuve en double. La délégation qui aura cumulé le plus de points dans l'ensemble des épreuves remportera la bannière de champion par équipe de la discipline.



### Basketball 3 contre 3 féminin et masculin

Le basketball 3 contre 3 se déroule sur un demi-terrain extérieur. Il y a un tournoi pour les filles et un pour les garçons. Les tournois débutent par une ronde préliminaire, suivie d'une ronde éliminatoire et d'une ronde de finales.



### Volleyball féminin et masculin

Les tournois de volleyball ont lieu à l'intérieur. Les délégations pourront inscrire une équipe féminine et une équipe masculine. Au même titre que le basketball, les tournois auront une ronde préliminaire, une ronde éliminatoire et des finales.



### Canoë (en démonstration)

Le canotage a été choisi comme sport de démonstration pour cette édition des Jeux. Les délégations pourront inscrire une équipe féminine et une équipe masculine. Il y aura des courses de 100 m, de 200 m, de 500 m et de 1000 m. Les équipes participeront également à la Grande aventure urbaine de canoë, une course qui se déroule sur 5 lacs avec 6 portages à effectuer. Un beau défi à relever!



## Activités coopératives

Tous les participants aux JFC prendront part aux activités coopératives. Lors de ces activités, les délégations provinciales et territoriales n'existent plus : les participants sont redistribués dans des équipes au hasard. Ces activités servent à :

- Rapprocher les jeunes des différentes délégations en favorisant les interactions entre eux, sans égard à leur appartenance à une délégation spécifique et en permettant à tous les participants de contribuer au succès de leur équipe;
- contribuer au développement de l'estime de soi en favorisant la participation de tous, sans avantager les participants d'un sexe, d'une délégation ou d'un volet compétitif, en mettant tous les participants sur un même pied d'égalité;
- développer l'identité culturelle en créant un climat où les participants se sentent en confiance et osent participer aux activités qui leur sont moins familières;
- développer un sentiment d'appartenance et de fierté à la francophonie canadienne;
- créer un environnement plaisant et amusant.

# « Grande histoire d'amour » la chanson officielle des JFC 2011!



Francophone engagé et musicien très apprécié, Yves Doyon était l'artiste tout indiqué pour composer la chanson thème des Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011. Yves a collaboré avec Shawn Sasyniuk et les autres musiciens du groupe En bref pour l'enregistrement de la chanson.

**Paroles et musique :** Yves Doyon / En bref...

**Voix et guitares acoustiques :** Yves Doyon

**Voix et guitares électriques :** Martin Laforest

**Basse :** Scott Aultman

**Batteries, guitares électriques, claviers :** Shawn Sasyniuk

**Chorale :** Cassidy Sigouin, Roxey Size, Marie-Ève Ermel, Rachel Boisvert, Jocelyne Chalifoux, Miranda Desbiens, Marc-André Cantin, Jules-Pierre Fournier, Émilie Sanson, Véronique Borgford, Brigitte Foisy, Maxime Pagé, Matthieu Thibeault, Claude Veilleux, Stéphane Gilbert, Cody Allen

**Réalisation :** Shawn Sasyniuk et Yves Doyon

**Prise de son :** Shawn Sasyniuk au Studio Crosspatch, E.S. Odysée, E.S.C. Algonquin

**Mixage :** Shawn Sasyniuk au Studio Crosspatch

**Matrîçage :** Shawn Sasyniuk au Studio Crosspatch

L'édition 2011 des JFC a sa signature musicale unique et inoubliable. Pour célébrer ce grand rassemblement de la jeunesse francophone du Canada, l'auteur-compositeur-interprète Yves Doyon a composé la chanson « Grande histoire d'amour ». Énergique et exaltante, elle a l'ampleur d'un hymne rassembleur. Elle célèbre le dépassement de soi. Elle donne voix à la fierté, à la confiance, au présent porteur d'avenir. Nous espérons qu'elle traduira l'expérience que vous vivrez aux JFC !

**Téléchargez-la gratuitement sur le site [www.jeuxfc.ca](http://www.jeuxfc.ca).**

## **Grande histoire d'amour**

Le temps s'arrête et le temps file  
À pleine vitesse ou immobile  
Je ferme les yeux, je me sens bien  
Je trouve ma force et mon chemin

Pas de début, ni de fin  
Le temps est venu, rien ne me retient  
Le coup d'envoi, le coup de cœur  
Je risque le tout, j'irai jusqu'au bout

Je suis entouré de mes âmes sœurs  
Liés par le sang et par le cœur  
Dans nos luttes, par nos désirs  
Nourris par le feu des choses à venir

**Grande histoire d'amour...**

**Grande histoire d'amour...**

Où que nous soyons, nous racontons  
L'écho de nos défis, le récit d'aujourd'hui  
Dans la langue de chez nous  
Nous traçons le parcours, ensemble nous chantons

**Grande histoire d'amour...**

**Grande histoire d'amour...**

Je suis ton air, t'es ma chanson  
Je rêve et nous accomplissons  
Je tenterai, nous réussirons  
Je marche seul, ensemble nous courons

**Grande histoire d'amour...**

**Grande histoire d'amour...**

# Les coprésidences d'honneur...

## Trois figures inspirantes!



### France Gareau

#### Volet sport

Née à Sturgeon Falls (Ontario), la championne de course olympique France Gareau est l'une des sportives canadiennes les mieux connues en athlétisme. À l'âge de 17 ans, France Gareau réalise son rêve en obtenant une place au sein de l'équipe nationale. En 1984, elle participe aux Jeux olympiques à Los Angeles. Son équipe décroche alors une médaille d'argent au relais 4 x 100 mètres et établit un nouveau record canadien.

De 1982 à 1995, France Gareau participe à près d'une centaine de compétitions, dont les Championnats canadiens, les Championnats du monde, les Jeux de la francophonie internationale et les Jeux du Commonwealth. Sa carrière sportive la conduit un peu partout au monde : aux États-Unis, en Australie, en Nouvelle-Zélande, au Japon, au Mexique, en Colombie, dans les Antilles, dans plusieurs pays européens et à travers le Canada. Remarquablement, dans plus du tiers de ces épreuves, elle remporte la première place!

Souvent invitée à prendre la parole devant des groupes d'élèves, elle accepte volontiers d'encourager les jeunes athlètes qui sollicitent son soutien.



### Jean-François Carrey

#### Volet leadership et porte-parole de la Grande aventure urbaine de canoë

Jean-François Carrey, Franco-Ontarien de l'Est ontarien, est le plus jeune Canadien à avoir atteint le sommet du mont Everest, à l'âge de 24 ans en mai 2006. Au cours des derniers 12 ans, Jean-François a dirigé plusieurs expéditions dans les régions les plus reculées et les plus froides du monde.

Il est le guide canadien par excellence pour les régions arctiques et subarctiques. Guide digne de confiance pour le trek et l'alpinisme dans l'Himalaya, les Andes et les volcans mexicains, il se spécialise également en canoë, en kayak de mer sur les eaux tumultueuses de l'Arctique, en trekking, en sécurité maritime/logistique et en production télévisuelle. Il a été le guide principal pour la série populaire Destination Nor' Ouest 1 et 2 diffusée aux chaînes TVA et TFO.

J.F. Carrey croit fermement que ses exploits résultent surtout de sa passion. « La passion, c'est contagieux », dit-il; on fait bien de le fréquenter alors! Il attaque la vie de plein fouet. Il reconnaît l'importance du cheminement autant que l'atteinte des objectifs. Il est un modèle de leadership pour la jeunesse franco-canadienne.

# Mon enfant va à l'école de langue française... ...mine too!

**Francophone et bilingue** - deux atouts essentiels qui se développent dans un milieu imprégné de valeurs catholiques!

Découvrez nos **écoles élémentaires et secondaires dynamiques** et permettez à votre enfant de tirer avantage d'une **éducation catholique francophone** de qualité qui saura bien le préparer à son avenir!

Conseil scolaire  
catholique du  
NOUVEL-ONTARIO

**nouvelon.ca**

(705) 673-5626 | 1 800 259-5567



## Fernand Rainville

### Volet art

Originaire de Verner (Ontario) et ancien élève de l'École secondaire Macdonald-Cartier, Fernand Rainville est un brillant exemple de la créativité franco-canadienne. Metteur en scène prolifique depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre en 1985, il multiplie ses incursions étonnantes dans le répertoire théâtral classique et à la télévision, tant il sait révéler les tensions dramatiques qui sous-tendent les textes et exercer son sens inné de l'action,

Au Cirque du Soleil depuis 2005, ses coups d'éclat à la direction de création et à la mise en scène se succèdent : spectacle d'ouverture des X<sup>ies</sup> Championnats du monde de la FINA à Montréal en 2005; spectacle du Cirque du Soleil au Superbowl 2007 à Miami; spectacle « Wintuk » au Madison Square Gardens à New York; « Mission sociale et poétique », le grand spectacle en webdiffusion pour la conscientisation aux enjeux de l'eau, exposition interactive AQUA pour la fondation One Drop. Actuellement, Fernand Rainville travaille à la direction de création du prochain spectacle sous chapiteau du Cirque du Soleil, qui sera présenté au printemps 2012 à Montréal.

# Des jeux écoresponsables : n'épargnons pas nos efforts pour épargner la planète!



Le développement durable est une priorité pour la jeunesse. Les organisateurs des Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011 ont donc considéré attentivement la charge environnementale des activités et pris de nombreuses mesures pour la minimiser :

- lors des réunions de préparation des JFC (consommation de papier);
- par ses achats (favoriser les fournisseurs locaux et les produits écologiques);
- par la gestion des déchets (réduire, réutiliser, recycler, composter);
- dans l'utilisation du transport local (favoriser le covoiturage et le transport en commun);
- lors du service de repas pendant les rassemblements ou les réunions avant et après les Jeux (emballage, réutilisation de la vaisselle);
- en sensibilisant les participants, les organisateurs et les partenaires à l'importance du développement durable et au maintien d'une conduite écologique durant la préparation et pendant les JFC.

## Notre grand défi sportif et culturel est aussi un défi écologique!

Tout au long des Jeux, les délégations sont évaluées du point de vue de leur comportement écologique. Celle qui aura fait les meilleurs efforts pour épargner l'environnement, avant et pendant les Jeux, recevra le prix de la Délégation écoresponsable.

Pour en savoir plus sur les mesures écologiques mises en place pour les JFC 2011 et profiter de conseils pour la réduction de votre empreinte sur l'environnement, consultez le Guide écolo des Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011. Par souci écologique, il n'existe pas en version imprimée. Nous vous invitons à le consulter en ligne au [www.jeuxfc.ca](http://www.jeuxfc.ca).



**Si vous ne voulez pas garder ce programme en souvenir, veuillez le déposer au recyclage quand vous n'en aurez plus besoin. Merci!**



Centre de  
**santé communautaire**  
du Grand Sudbury



## **Votre santé est influencée par les déterminants sociaux de la santé. La participation aux JFC appuie les déterminants suivants :**

le niveau de revenu et le statut social

les réseaux de soutien social

l'éducation et l'alphabétisme

l'emploi et les conditions de travail

les environnements sociaux

les environnements physiques

les habitudes de santé

la capacité d'adaptation personnelle

le développement de la petite enfance

le patrimoine biologique et génétique

les services de santé

le sexe

la culture

*Le CSCGS est un fier partenaire. Bravo à l'équipe !*

*Merci à tous nos partenaires qui ont contribué à la livraison des services de premiers soins pendant les Jeux.*



[www.santesudbury.ca](http://www.santesudbury.ca)

# Hommage aux cœurs vaillants des JFC 2011!

Les Jeux de la francophonie canadienne seraient irréalisables sans le travail inlassable d'une foule de personnes qui ont ses valeurs à cœur. Saluons tous ceux et celles qui ont tant fait pour la valorisation de la jeunesse du Canada français et qui voient maintenant l'avènement de leur « grande histoire d'amour »!

## Le conseil d'administration des Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury

### **Paul Lefebvre, président**

Avocat, Weaver Simmons

### **Claude Lacroix, vice-président**

Avocat, Lacroix Forest

### **Robert Blais, trésorier**

Comptable, Collins Barrow

### **Kaitlin Bruley**

Membre jeunesse, élève de l'É.s.c.. Sacré-Coeur

### **Renée Champagne**

Directrice du développement stratégique, Collège Boréal

### **Paul de la Riva**

Coordonnateur des communications et du développement communautaire, CSCNO

### **Renée Germain**

Coordonnatrice du développement communautaire, Ville du Grand Sudbury

### **Sylvie Landry**

Conseillère principale – Collaboration et partenariats francophones, Université Laurentienne

### **Chris Mercer**

Chef de cabinet, Université Laurentienne

### **Andrée Newell**

Fédération de la jeunesse franco-ontarienne

### **Pierre Riopel**

Directeur de l'éducation CSPGNO

## Les coordonnateurs et coordonnatrices

**Accréditation** Hélène Chayer

**Affichage** Daniel Gingras

**Alimentation**

Simon Le Hénaff et Scott Black

**Athlétisme** Michel Leroux

**Arts du cirque** Andrée Rainville

**Arts visuels** Artina Voz

**Badminton** Lianne Michel

**Basketball** Jamie Lamontange

**Bénévoles** Roseline Harrison

**Billetterie** Andrée Boyce

**Canoë** Nguyet Ho

**Centrale administrative**

Monique Beaudoin et Lynn Desrosiers

**Communications**

Paul de la Riva et Laurie Simard

**Environnement** Nathalie Gara-Boivin

**Grande aventure urbaine de canoë**

Marcel Portelance

**Hébergement** Suzanne Rondeau

**Improvisation** Stéphane Paquette

**Leadership** FESFO

**Musique** Jacques Grylls

**Protocole** Josée Vaillancourt

**Santé et premiers soins**

Lyse Lamothe, Centre de santé communautaire du Grand Sudbury

**Sécurité** André Bisson

**Services aux missions** Nathalie Rondeau

**Soutien logistique** Mélanie St-Cyr

**Statistiques et résultats** Marc Pilon

**Technique** Claude Faucon

**Transport** Daniel Champagne

**Volleyball** Martin Nadeau

## Les bénévoles

Plus de 500 bénévoles auront assuré le succès des JFC 2011. La communauté du Grand Sudbury s'est mobilisée et a fait preuve d'une générosité sans bornes. Mille fois merci - ou plutôt 2011 fois merci! - à tous ces bénévoles qui ont répondu à l'appel afin d'œuvrer sur le terrain pour accomplir d'innombrables tâches essentielles. C'est grâce à vous que les Jeux sont un happening mémorable! Grand merci aussi à l'équipe de Bénévolat Sudbury pour son aide à la campagne de recrutement.

## Ma place pour grandir!

## Bienvenue à tous les participants!

Le conseil scolaire public de langue française est fier de s'associer à ce rassemblement qui met en valeur le talent et le dynamisme de la jeunesse d'aujourd'hui.

## Bon succès aux jeux!



# Merci aux employés pour leur engagement, leur sens de l'humour et leur passion !



## Première rangée:

Mathieu Grainger, directeur général

Marie-Noëlle Bélair, agente de projet – administration

Mélanie Doyon, directrice adjointe aux communications

Laëtitia Tchoualack, directrice adjointe à la programmation

## Deuxième rangée:

Gabrielle Champagne, coordonnatrice des bénévoles

Marie-Josée Dionne, agente de projet – opérations

André Labelle, directeur adjoint des opérations

Jimyline D'Amours, agente de projet - communications

## Troisième rangée:

Caroline Bujold, coordonnatrice nationale

Brian Gallant, coordonnateur à la programmation

Alain Lauzon, coordonnateur des opérations

Sophie Gingras, coordonnatrice des communications



simplifier la complexité<sup>MC</sup>

# Vive la différence!

Fiers de supporter Les Jeux de la  
francophonie canadienne.

Bonne chance aux participants!

.....  
*Proud to support the Canadian  
Francophone Games.*

*Best wishes to all participants!*

.....  
Claridge Executive Centre  
144 Pine Street, Sudbury ON  
705-675-8500/1-800-461-3551

**kpmg.ca**



# **LES JFC : UN PROJET ORIGINAL DE LA FJCF**

## **La FJCF en un clin d'oeil:**

PAR et POUR les jeunes depuis 1974

Porte les intérêts des jeunes de 14 à 25 ans

Événements nationaux

Programmes d'employabilités

Représente la jeunesse d'expression française

La force d'un réseau :

11 membres - 9 provinces et 2 territoires

**Viens visiter le kiosque  
de la FJCF au  
Village des partenaires!**

**Pour ne rien manquer,  
suis-nous sur Facebook au  
[www.facebook.com/fjcf.ca](http://www.facebook.com/fjcf.ca)**



**PRENDS  
TA  
PLACE!**



[www.fjcf.ca](http://www.fjcf.ca)

## **NOS PROJETS**

**JEUX DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE**

**Jeunesse canada au travail**

**PARLEMENT JEUNESSE PANGANADIEN**

**Programme d'emplois jeunesse francophone**

**RÉSEAU INTERNATIONAL DE LA JEUNESSE**

**Stratégie d'intervention jeunesse**

**FORUM JEUNESSE PANGANADIEN**

**Traduca - Stages en traduction**

# Renseignements généraux :

## Nous sommes là pour vous aider!

### Accès aux sites

L'accès aux sites des compétitions et au Village des partenaires est gratuit. Profitez-en! Tout enfant de moins de 12 ans doit être accompagné d'un adulte responsable.

Pour assister à la cérémonie d'ouverture ou de clôture, au Gala des arts, au spectacle de Karkwa, de Konflit et de Geneviève Toupin ou au spectacle de Zachary Richard, d'Isabelle Boulay et d'Andrea Lindsay, vous devez acheter les billets à la billetterie du Théâtre du Nouvel-Ontario au 705-525-5606, poste 4. S'il reste des billets, ils seront en vente à la porte.

### Objets trouvés

Les objets trouvés seront apportés à la centrale administrative au centre sportif Ben Avery. Vous devrez fournir une description exacte de l'objet pour qu'il vous soit remis. Les Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury 2011 ne sont pas responsables des objets volés ou perdus non retrouvés. Après les Jeux, il y aura une vente aux enchères des objets trouvés non réclamés. Tous les profits seront versés à une œuvre charitable.

### Affichage des résultats

Les résultats de chaque compétition seront affichés sur leur site respectif. Les résultats de toutes les compétitions seront également affichés au Village des partenaires, aux cafétérias et aux kiosques d'information. Vous pouvez également consulter les résultats au [www.jeuxfc.ca](http://www.jeuxfc.ca).

### Accréditation perdue

Toute personne ayant égaré sa carte d'accréditation devra se présenter à la centrale administrative pour réclamer sa carte ou en obtenir une nouvelle. Les bénévoles devront cependant se présenter à la centrale des bénévoles. Un participant doit être accompagné d'un entraîneur ou d'un accompagnateur pour accéder à la centrale.

### Transport

Tous les bénévoles accrédités pourront se servir du transport en commun de la Ville du Grand Sudbury GRATUITEMENT pendant la période des Jeux. Être bénévole, ça donne des privilèges!

Pour les personnes accréditées, il y aura un service de navette à intervalles réguliers entre l'Université Laurentienne, le Collège Notre-Dame (site du badminton) et le Club de canoë.

Le covoiturage est fortement encouragé. Déplacez-vous avec votre famille ou vos amis!

### Stationnement

À l'Université Laurentienne, le stationnement P15 est réservé aux visiteurs et l'accès est gratuit. Une navette circulera à intervalles réguliers entre ce terrain de stationnement et les sites de compétition.

*Le RDÉE Ontario tient à féliciter les organisateurs, partenaires, bénévoles et participants des Jeux de la francophonie canadienne.*

*En plus de favoriser le rayonnement de la francophonie à l'échelle nationale, la tenue des Jeux vient contribuer significativement à l'économie canadienne.*



**Bon succès à tous!**



***Siège social***

880 Taylor Creek Drive  
Orléans (Ontario) K1C 1T1

**Tél.:** 613 590-2493

**Télec.:** 613 590-2494

***rdee-ont.ca***

## **Articles promotionnels des JFC 2011**

King Sportswear est le fournisseur officiel des articles portant le logo des Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury. Il y aura un comptoir de vente sur le campus de l'Université Laurentienne et au parc Bell lors des célébrations.

## **Eau**

Conformément à la politique d'écoresponsabilité des JFC 2011, il n'y aura aucune vente d'eau embouteillée sur les sites. Apportez votre bouteille réutilisable et remplissez-la GRATUITEMENT à l'une de nos stations d'hydratation.

## **Médias**

Les représentants des médias doivent porter leur accréditation en tout temps pour accéder aux divers sites des Jeux. Si des représentants n'ont pas obtenu d'accréditation, ils pourront se la procurer à la centrale administrative ou la centrale des communications dans le centre Ben Avery. Pour les médias qui participeront seulement à des événements ponctuels, des cartes d'accréditation seront disponibles à l'entrée du site. Toutes les demandes d'entrevues doivent être acheminées à la centrale des communications au 705-222-2011.

# Horaire

## Mercredi 20 juillet

### Arts

**Arts du cirque :** 9 h 30 à 15 h

**Arts visuels :**

Formations: 9 h 30 à 12 h 15

Compétition: 13 h 30 à 15 h

**Improvisation :**

Formations: 9 h 30 à 10 h 45

Compétition: 12 h 30 à 15 h

**Musique :**

Répétitions: 10 h à 12 h 30

Formations: 13 h 45 à 15 h 15

### Sports (entraînements)

**Athlétisme :** 9 h 30 à 15 h

**Badminton :** 9 h 30 à 14 h 30

**Basketball 3 contre 3 :** 9 h 30 à 15 h

**Canoë :**

Formations: 9 h 30 à 14 h 30

**Volleyball :** 9 h 30 à 15 h

### Leadership

**Chefs de mission jeunesse :**

9 h 30 à 15 h 15

**Médias :** 9 h 30 à 15 h 15

**Organisation d'événements**

9 h 30 à 15 h 15

### Activité coopérative générale

15 h 30 à 16 h 45

### Cérémonie d'ouverture

20 h à 22 h

### après-heure les Jeux

Café Piaf avec Pandora Topp: 17 h et 23 h  
Little Montreal

## Judi 21 juillet

### Arts

**Arts du cirque :** 12 h 45 à 16 h

**Arts visuels :** 9 h 30 à 16 h 45

**Improvisation :** 12 h 30 à 16 h

**Musique :**

Formations: 9 h 30 à 13 h

Concours: Village des partenaires  
13 h 45 à 16 h 45

### Sports (compétitions)

**Athlétisme :** 10 h à 15 h

**Badminton :** 9 h 30 à 15 h

**Basketball 3 contre 3 :** 9 h 30 à 15 h

**Canoë :** 10 h à 14 h 30

**Volleyball :** 9 h 30 à 16 h

### Leadership

**Chefs de mission jeunesse :**

9 h 30 à 16 h 30

**Médias :** 9 h 30 à 16 h 30

**Organisation d'événements :**

9 h 30 à 16 h 30

### Village des partenaires

Spectacles et exposants: 11 h à 19 h

Kiosques des provinces et territoires:

13 h 30 à 16 h 30

Remise des médailles en athlétisme:

18 h 15 à 19 h 15

### Activité coop individuelles

**Athlétisme :** 15 h à 16 h 30

**Badminton: Basketball :** 15 h à 16 h 30

**Canoë :** 14 h 30 à 16 h 30

**Volleyball :** 16 h à 17 h 15

**Arts du cirque :** 9 h 30 à 11 h 15

**Improvisation :** 9 h 30 à 11 h 15

### Spectacle

**Karkwa, Konflikt et Geneviève Toupin**

20 h à 22 h

**Shift de nuit:** 18 h à 6h

## Vendredi 22 juillet

### Arts

**Arts du cirque :** 9 h 30 à 16 h

**Arts visuels :**

**Compétition :** 9 h 30 à 16 h

**Improvisation :** 9 h 30 à 16 h

**Musique :**

Formations: 9 h 30 à 12 h

Concours - Village des partenaires

13 h 45 à 16 h 45

## Sports

**Athlétisme** : 10 h à 15 h  
**Badminton** : 9 h 30 à 16 h 30  
**Basketball 3 contre 3** : 9 h 30 à 15 h  
**Canoë** : 10 h à 16 h  
**Volleyball** : 9 h 30 à 17 h

## Leadership

**Chefs de mission jeunesse** :  
9 h 30 à 16 h 30  
**Médias** : 9 h 30 à 16 h 30  
**Organisation d'événements** :  
9 h 30 à 16 h 30

### Village des partenaires

Spectacles et exposants: 11 h à 19 h  
Kiosques des provinces et territoires:  
13 h 30 à 16 h 30  
Remise des médailles : athlétisme,  
badminton, canoë: 18 h 15 à 19 h 15

### Spectacles

Boîte de nuit au Collège Boréal (uniquement  
pour les participants): 20 h à 22 h

Zachary Richard, Isabelle Boulay et  
Andrea Lindsay: 20 h

**Shift de nuit**: 18 h à 6h

## Samedi 23 juillet

### Arts

**Arts visuels** : 9 h 30 à 15 h 30  
**Arts du cirque**: 9 h 30 à 16 h  
**Improvisation** : 9 h 30 à 10 h 30  
Finales au Village des partenaires :  
13 h 15 à 16 h 05  
**Musique** :  
Amphithéâtre Grace Hartman : prise de son  
9 h 30 à 12 h  
Finales: 20 h à 22 h

## Sports

**Athlétisme** : 10 h à 14 h  
**Badminton** : 9 h 30 à 16 h 30  
**Basketball 3 contre 3** : 9 h 30 à 17 h  
**Grande aventure urbaine de canoë** : 9 h  
**Volleyball** : 9 h 30 à 17 h

## Leadership

**Chefs de mission jeunesse** :  
9 h 30 à 16 h 30  
**Médias** : 9 h 30 à 16 h 30  
**Organisation d'événements** :  
9 h 30 à 16 h 30

### Village des partenaires

Spectacles et exposants: 11 h à 19 h  
Remise des médailles : Grande aventure  
urbaine de canoë: 14 h  
Kiosques des provinces et territoires:  
13 h 30 à 16 h 30  
Remise des médailles : athlétisme,  
badminton, canoë: 18 h 15 à 19 h 15

### Amphithéâtre Grace-Hartman

Gala des arts: 20 h à 22 h  
Démonstrations - Arts du cirque: 19 h à 19 h 45  
Remise des médailles : arts du cirque, musique,  
arts visuels, improvisation

**Shift de nuit**: 18 h à 6h

### af't'heure les Jeux

Les Giselles en spectacle: 23 h  
Little Montreal

## Dimanche 24 juillet

### Sports

**Basketball 3 contre 3 - FINALE** :  
9 h à 11 h  
**Volleyball - FINALE** :  
9 h à 11 h 30

## Leadership

**Organisation d'événements** :  
9 h à 12 h

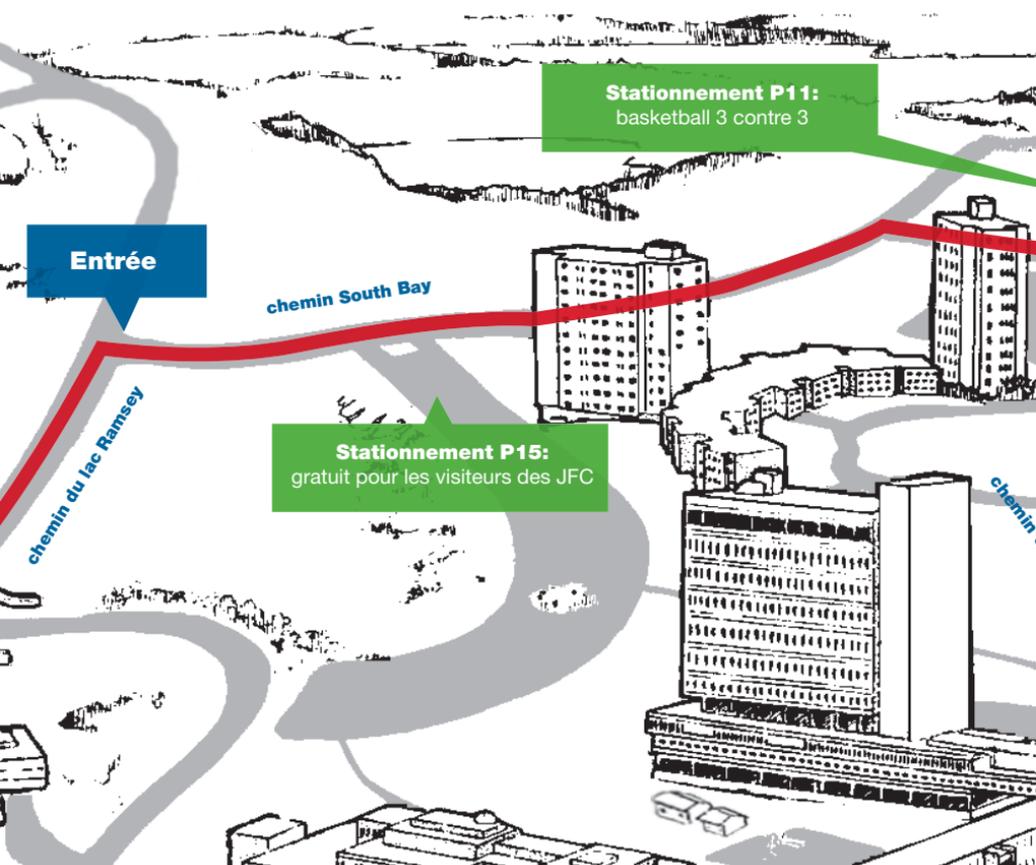
### Remise des médailles

Basketball, volleyball (au gymnase Ben Avery):  
11 h 30 à 12 h

### Village des partenaires

Spectacles et exposants: 10 h à 13 h

**Cérémonie de clôture**: 14 h à 16 h



## Centre Ben Avery:

volleyball



## École des sciences de l'éducation:

musique, arts visuels, leadership



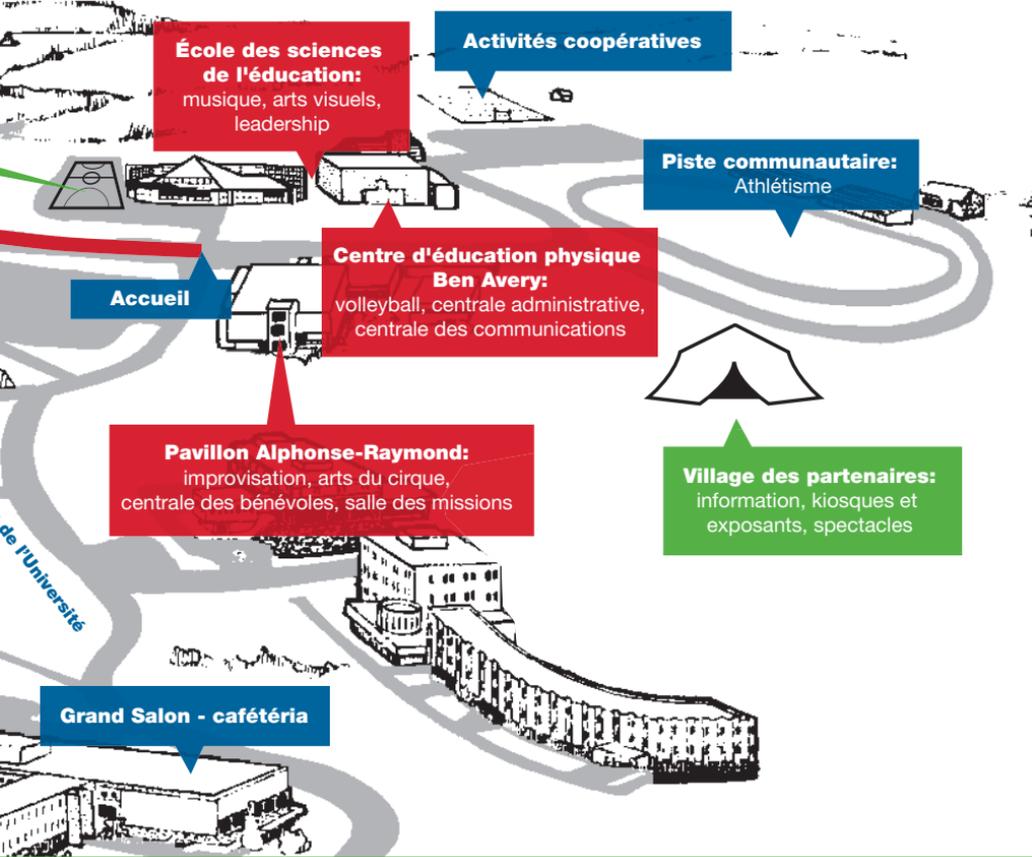
## Pavillon Alphonse-Raymond:

improvisation, arts du cirque



## Piste communautaire:

athlétisme



**Stationnement P11:**

basketball 3 contre 3



**Village des partenaires:**

musique, improvisation, leadership

**Hors campus**



**Collège Notre-Dame**  
100, rue Lévis



**Club de canoë**  
506, rue Elizabeth

**Amphithéâtre**  
**Grace-Hartman, parc Bell**

# La Grande aventure urbaine de canoë : Une épreuve d'endurance à l'ancienne au cœur d'une ville moderne!



**Samedi 23 juillet 2011**

**Ligne de départ : plage principale, parc Bell, 9 h et 10 h**

**Ligne d'arrivée : Village des partenaires, Université Laurentienne**

**Voici une épreuve sportive hors du commun, pour laquelle il faut une ville à la géographie hors du commun!**

Aux JFC 2011, le Grand Sudbury accueillera pour la première fois la Grande aventure urbaine de canoë. Cette course d'environ 12 km débute à la plage principale du parc Bell et se termine à la piste de course de l'Université Laurentienne. Les vaillants pagayeurs traversent 5 lacs (Ramsey, Bethel, Laurentien, Bennett et Nepahwin) et font 6 portages. Ce parcours comprend 8,3 km sur l'eau et 3,93 km de portage. C'est une épreuve d'endurance à l'ancienne au cœur d'une ville moderne!



Conçue par le comité organisateur des Jeux de la francophonie canadienne, la Grande aventure urbaine de canoë est une des compétitions officielles pour les jeunes participants aux Jeux. Leur départ est à 9 h. Mais l'épreuve a aussi son volet communautaire : des pagayeurs de tous les âges, niveaux et horizons sont inscrits à cet événement sportif unique en son genre. Leur départ est à 10 h.

Le paysage de Sudbury, la « ville des lacs », a inspiré une aventure qui lui ressemble. Dans cette ville en pleine nature, les pagayeurs passent des gratte-ciel à la forêt boréale en quelques coups de pagaie. Encouragez-les tout au long de l'aventure! Voyez-les au départ, à la plage du parc Bell; voyez-les à l'arrivée, au Village des partenaires à l'université; et suivez leur progrès aux portages les plus accessibles :

- **portage 1** : chemin du lac Ramsey, devant l'université
- **portage 3** : centre de ski, au bout du chemin South Bay
- **aire de repos** : Centre de conservation du lac Laurentien
- **portage 6** : plage de l'Université Laurentienne sur le lac Nepahwin

**Remise de médailles au Village des partenaires à 14 h.**

**Renseignements et inscriptions:**  
**705.222.2011 poste 201**  
**info@sudburycanoe.ca**

**sudburycanoe.ca**

 **me to we**  
**STYLE**

**CONFECTIONNEZ**  
**VOS VÊTEMENTS**  
**PERSONNALISÉS**

[info@metowestyle.com](mailto:info@metowestyle.com)



Fabriqués de façon équitable au Canada



Tissus qui respectent l'environnement



50% de nos profits vont à Enfants Entraide



Achète un t-shirt et nous planterons un arbre

**ÉCONOMISEZ 15%**

UTILISEZ LE CODE

PROMOTIONNEL **STYLE15** POUR

OBTENIR 15% DE RABAIS SUR VOS

COMMANDES EN LIGNE.

[www.metowestyle.com](http://www.metowestyle.com)

# Les cérémonies



L'audace d'accorder une place de premier rang aux jeunes et la vision de leur permettre de créer, de rêver, de se surpasser: voilà ce qui rend cet événement national exceptionnel. Les PRB souhaitent remercier tous les concepteurs et artistes qui ont œuvré à la création des cérémonies et aussi, nous tenons à souligner le travail des employés dévoués et généreux des JFC 2011. À tous les participants, nous espérons que vous embrasserez cette occasion privilégiée et que cet événement sera pour vous un moment transformateur, une véritable source d'inspiration. C'est la francophonie canadienne tout entière qui s'illustre devant vous. Voyez l'incroyable force que vous possédez comme collectivité! C'est à vous de créer votre monde, de foncer vers l'avenir; commencez avec cette rencontre. Faites-en un moment inoubliable, car cet événement vous appartient.

## Longue vie aux JFC!

### Miriam Cusson et Mélissa Rockburn

Directrices des Productions Roches brûlées

## Merci à tous les artistes et concepteurs des cérémonies :

**Direction artistique :** Miriam Cusson et Mélissa Rockburn

**Appui à la direction artistique :** Isabelle Fleury

**Appui à la mise en scène et conseillère à la création :** Hélène Dallaire

**Régisseur :** Pierre-Paul Mongeon

**Chorégraphie :** Lauren Pero

**Environnement sonore :** Daniel Bédard

**Scénographie :** Paul Whitbread

**Éclairages :** Mike Blanchard

**Confection des costumes :** Lyane Bouffard-Alberton

**Montage :** Félix Hallée-Théoret

**Photographe :** Aurélien Arnaudet

**Appui à la création littéraire :** Daniel Aubin

**Animateurs :** Shantelle Simone Landry, Denys Tremblay et Mélissa Rockburn

**Poètes-comédiens :** Dunstan Topp, Éric Lapalme, Roxanne Henry, Émilie-Anne Fleury, Alex Tétréault, Cécile Rodriguez-Beaudoin, Alanis Rodriguez-Beaudoin, Camille Tremblay Bealieu

**L'équipe des danseurs :** Alexandra Lalande, Alison McKnight, Amanda Groulx, Ashley Burton, Ashley Lavigne, Brigitte Champaigne-Klassen, Dominique Chartrand, Marie-Chantal Nolet, Kathryn Webb, Monika Tremblay, Skyler Slywchuk, Lauren Pero, Rachel Martin

**Musiciens :** Chelsea Rooney, Darquise Poulin, Leila Reguigui et les membres du groupe En bref

**Installations visuelles :** Mercedes Cueto, appuyée par Roxanne Henry

**Direction technique :** Claude Faucon

# BIENVENUE À SUDBURY!



**Visitez [OvertheAtlantic.com](http://OvertheAtlantic.com)**

Agence de design et de communications  
reconnue du Nord de l'Ontario.

[overtheatlantic.com](http://overtheatlantic.com)®



Nominee

# Nos vibrantes cérémonies, nos grands spectacles

## Ne manquez pas ces moments forts des JFC 2011!

Votre grand événement national accueille de grandes vedettes internationales! Plusieurs grands noms de la chanson se côtoieront sur la scène du nouvel amphithéâtre Grace-Hartman au parc Bell lors de spectacles en soirée. Les cérémonies d'ouverture et de clôture promettent elles aussi des moments riches en émotion. Au Gala des arts, ce seront les talentueux participants des Jeux mêmes qui seront en scène. Votre présence aux Jeux de la francophonie canadienne du Grand Sudbury vous donne l'occasion d'assister à plusieurs événements artistiques de première qualité. Profitez-en!

### **Mercredi 20 juillet à 20 h | Cérémonie d'ouverture**

Pour lancer en grand cette 5<sup>e</sup> édition des Jeux de la francophonie canadienne, les Productions Roches brûlées préparent une cérémonie riche en images poétiques et en chorégraphies exaltantes. Il y aura aussi de l'humour dans l'air.

**Adultes :** 14 \$ ou 20 \$ **Étudiants :** 10 \$ ou 14 \$ **Enfants :** 7 \$ ou 10 \$

### **Jeudi 21 juillet à 20 h | Karkwa, Konflit et Geneviève Toupin**



AU CARREFOUR DE TROIS UNIVERS - Ce spectacle regroupe trois des meilleurs artistes de la chanson de la francophonie canadienne, représentant le Québec, le Manitoba et l'Ontario. Trois univers sonores, trois innovateurs culturels, une grande soirée pour se laisser emporter!

**Adultes :** 35 \$ **Étudiants :** 25 \$ **Enfants :** 17 \$

**Présenté par**



### **Vendredi 22 juillet à 20 h | Zachary Richard, Isabelle Boulay et Andrea Lindsay**



DOUX BAISERS DE LA FRANCOPHONIE - Deux des plus grands noms de la chanson francophone d'Amérique et une étoile montante se croisent à Sudbury! Zachary Richard, Isabelle Boulay et Andrea Lindsay partageront la scène pour ce spectacle inédit. Venez entendre ce métissage d'accents qui reflète la richesse et la diversité de notre francophonie!

**Adultes :** 45 \$ ou 65 \$ **Étudiants :** 32 \$ ou 46 \$ **Enfants :** 22 \$ ou 32 \$

**Présenté par**



**Samedi 23 juillet à 20 h**

**Le Gala des arts**

Le Gala des arts est le moment où l'on fait place aux jeunes créateurs dans quatre disciplines : la musique, l'improvisation, les arts visuels et les arts du cirque. Après trois jours de formation assurée par de grands artistes canadiens, les participants des volets artistiques nous présenteront un spectacle haut en couleur et en énergie.

**Adultes :** 14 \$ ou 20 \$

**Étudiants :** 10 \$ ou 14 \$

**Enfants :** 7 \$ ou 10 \$

**Présenté par**



**Dimanche 24 juillet à 14 h**

**La cérémonie de clôture**

Célébrez la fin d'un événement marquant pour la ville du Grand Sudbury lors d'un beau dimanche après-midi. L'équipe infernale des Productions Roches brûlées propose un autre spectacle inoubliable. Un véritable festival des sens!

**Adultes :** 14 \$ ou 20 \$

**Étudiants :** 10 \$ ou 14 \$

**Enfants :** 7 \$ ou 10 \$

**Le Théâtre du Nouvel-Ontario**

Billetterie officielle des Jeux de la francophonie canadienne

Les billets pour les concerts sont disponibles dès maintenant à la billetterie du Théâtre du Nouvel-Ontario. Des forfaits spéciaux sont également offerts afin de profiter de plusieurs spectacles à prix réduit. Obtenez vos billets au **705-525-5606, poste 4** ou **www.leTNO.ca**. S'il reste des billets, ils seront en vente à la porte le jour des événements.

**Énergie.  
Inspiration.  
Créativité.**



**Félicitations aux  
participants des jeux!**

En adoptant la même vision, elle aussi l'Université de Sudbury encourage ses étudiants à atteindre leur meilleur!

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le [www.usudbury.ca](http://www.usudbury.ca) ou composer le 705-673-5661.



**UNIVERSITÉ  
de SUDBURY**  
**UNIVERSITY  
of SUDBURY**

Membre de la Fédération Laurentienne

# Activités gratuites

## Soyez au cœur d'un grand événement!

### Aux compétitions...

**venez applaudir les participants!**

**Université Laurentienne, Collège Notre-Dame, Club de canoë - du 20 au 24 juillet**

Le grand public est chaleureusement invité à admirer les exploits de vaillants participants de 13 à 18 ans de partout au Canada alors qu'ils déploient leurs talents dans 3 volets différents : art, sport et leadership. Les compétitions d'athlétisme, de volleyball, de basketball 3 contre 3, d'improvisation, de musique, d'arts du cirque et de leadership auront lieu sur le campus de l'Université Laurentienne. Les courses de canotage se dérouleront sur le lac Ramsey, près du Club de canoë. Le badminton, quant à lui, aura lieu au Collège Notre-Dame.

**Entrée libre à toutes les compétitions.**

### Au Village des partenaires...

**faites votre tournée du Canada français!**

**Université Laurentienne - du 21 au 23 juillet de 11 h à 19 h,  
le 24 juillet de 10 h à 13 h**

Cette aire de rassemblement permet à la communauté sudburoise et aux touristes des quatre coins du pays de se côtoyer dans une ambiance animée. Dans un pavillon à conception ouverte, vous découvrirez des richesses culturelles, récréatives et touristiques de notre province et des communautés francophones de partout au Canada. Le Village sera animé par des musiciens, des amuseurs publics, des danseurs, des artistes visuels et bien d'autres. C'est une tournée du Canada français en un seul lieu! De plus, les remises de médailles auront lieu au Village des partenaires.

**Entrée libre.**

### Shift de nuit...

**osez suivre le filon de la création!**

**Galerie du Nouvel-Ontario - 21, 22 et 23 juillet, de 18 h à 6 h**

Voyez ce qui se produit quand des artistes relèvent le défi de soutenir 36 heures de création artistique d'affilée! La Galerie du Nouvel-Ontario accueille trois artistes visuels membres de l'équipe Canada aux Jeux de la francophonie internationale qui ont eu lieu à Beyrouth au Liban en décembre 2009. En s'inspirant des mineurs qui extraient des richesses minérales du roc sous notre ville nordique, Sarah Beck, Benjamin Rodger et Geneviève Thauvette veilleront de nuit à la recherche d'images, de formes et de traits qui recèlent, elles aussi, des richesses à exploiter!

**Entrée libre... toute la nuit!**



## JOIGNEZ-VOUS À NOTRE ÉQUIPE!

Ingénieurs

Spécialistes en automatisation

Concepteurs/dessinateurs

Techniciens

Réalisateurs de logiciels

Une entreprise primée reconnue autant comme chef de file en innovation qu'un des meilleurs employeurs dans le Nord de l'Ontario, BESTECH est engagée à une stratégie de croissance et de sécurité durables.

BESTECH a une équipe de professionnels fiables offrant des services industriels en automatisation, ingénierie, développement de logiciels, surveillance environnementale et gestion énergétique à divers clients partout dans le monde. Grâce à une croissance soutenue depuis plus de 10 ans, BESTECH est un chef de file reconnu pour offrir des services professionnels et des produits innovateurs à l'industrie minière.

Parmi les produits BESTECH notons, NRG1-ECO<sup>®</sup>, une solution de gestion de l'énergie à travers la mine qui permet d'épargner des millions de dollars en coûts énergétiques. AQM<sup>®</sup>, un système de surveillance de l'air ambiant qui fournit à l'industrie des données en temps réel pour mieux gérer leur production et leurs émissions. PORTAULS<sup>®</sup> (logiciel d'utilisation et d'enregistrement de données pour l'optimisation et le suivi des immobilisations de production).

BESTECH vous offre davantage : remarquable esprit d'équipe, excellente culture d'entreprise, rémunération concurrentielle, excellents avantages sociaux, gymnase sur place, heures flexibles, nombreux événements sociaux et nombreuses possibilités d'avancement. **TOUT UN CHACUN** désire travailler ici! Faites votre demande d'emploi sans tarder à [www.bestechcareers.com](http://www.bestechcareers.com).



**BESTECH**  
[www.bestech.com](http://www.bestech.com)

La Ville du  
Grand Sudbury  
souhaite la  
bienvenue  
aux athlètes,  
aux entraîneurs  
et aux partisans!



Welcome  
athletes,  
coaches  
and fans to  
the City of  
Greater Sudbury!

Célébrons l'esprit sportif,  
l'esprit compétitif et l'esprit  
communautaire.

Si vous êtes à la recherche  
d'activités amusantes,  
d'événements abordables  
et de découvertes  
excitantes, consultez le  
[www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca)  
ou téléphonez au 3-1-1.



Celebrating the spirit  
of sport, competition  
and community.

Visit [www.greatersudbury.ca](http://www.greatersudbury.ca)  
or call 3-1-1 to find fun things  
to do, affordable activities  
and exciting discoveries in  
Greater Sudbury.

# Les prix des Jeux de la francophonie canadienne : Hommages au travail d'équipe !



En plus des médailles remises aux participants, des prix sont décernés à la délégation (ou aux délégations) dont les résultats se démarquent dans l'une des catégories suivantes :

## Prix du Flambeau

Le prix du Flambeau est décerné à la délégation qui a accumulé le plus de points au classement général. La délégation gagnante emporte chez elle le drapeau officiel des Jeux de la francophonie canadienne.

## Prix de l'Amélioration

Le prix de l'Amélioration est remis à la délégation s'étant le plus améliorée depuis les derniers Jeux. Le classement d'une province ou d'un territoire pour une discipline donnée est comparé à son classement aux Jeux précédents.

## Prix de la Francophonie

Le prix de la Francophonie honore la délégation qui se sera distinguée par ses liens d'amitié et son esprit d'entraide et de coopération avec les autres délégations. Tous les participants votent pour choisir l'équipe gagnante.

## Prix de la Délégation écoresponsable

Le prix de la Délégation écoresponsable est remis à la délégation qui a fait le plus d'efforts et d'actions concrètes pour le respect l'environnement et qui a respecté les critères d'évaluation pour la gestion des déchets, le recyclage et le compostage.

# Laissez votre imagination s'envoler à Science Nord!



L'écureuil volant Piper se prépare au décollage.

Science Nord, 100, chemin du lac Ramsey, Sudbury, ON

1.800.461.4898

705.523.4629

[sciencenord.ca](http://sciencenord.ca)



# Les délégations



## Terre-Neuve et Labrador

[www.fjtnl.ca](http://www.fjtnl.ca)



**Chef de mission :** Danielle LeBlanc

**Objectifs pour les JFC 2011 :** Puisque nous sommes une très petite délégation, notre objectif aux Jeux de la francophonie est de gagner le prix de la Francophonie.

**Atouts de l'équipe :** Nous sommes une petite délégation qui a beaucoup d'énergie! Plusieurs de nos jeunes sont super impliqués dans plusieurs activités de leadership et de sports. De plus, tout le monde dans notre équipe d'encadrement se connaît très bien et travaille bien ensemble en tant qu'équipe.

**Étoile de notre délégation :** Josh Hudson est un jeune extrêmement impliqué au niveau de la communauté : il a commencé le programme de recyclage à son école, il écrit souvent des articles pour le Gaboteur et a participé à l'événement Faut que ça bouge pour les jeunes entrepreneurs. Josh est un leader et un athlète. Il participe aux Jeux de l'Acadie depuis 2007 et fait des sports au niveau communautaire, tel que le hockey.

## Île-du-Prince-Édouard

[www.jeunesseacadienne.org](http://www.jeunesseacadienne.org)



**Chef de mission :** Jeannette Gallant

**Objectifs pour les JFC 2011 :** La délégation de l'Île-du-Prince-Édouard espère atteindre à un niveau supérieur dans chacune de ses disciplines. De plus, elle espère développer une fierté de la culture et de la langue française, tout en passant un séjour inoubliable.

**Atouts de l'équipe :** L'équipe est composée d'une cohorte d'athlètes francophones et francophiles dévoués et d'un ensemble d'accompagnateurs dynamiques provenant d'une extrémité à l'autre de notre éblouissante province. L'énergie de cette équipe saura certainement enrichir votre passage à Sudbury!

- Saviez-vous que la délégation de l'Î.-P.-É. pèse autant que 64 745 patates de taille moyenne?
- Saviez-vous que nous avons adopté un « Fayo » bien connu sur la scène musicale?
- Saviez-vous que nous avons la plus vieille chef de mission des JFC?

## Nouvelle-Écosse

[www.jeunessene.ca](http://www.jeunessene.ca)



**Chef de mission :** Angie Aucoin

**Objectifs pour les JFC 2011 :** De nous assurer qu'on n'oublie pas de ramener tous nos participants en Nouvelle-Écosse après les Jeux! Sinon, les mamans néo-écossaises seraient envahies par une rage folle. Notre nouvel objectif serait alors de les éviter, parce qu'elles font peur!

**Atouts de l'équipe :** Notre enthousiasme est contagieux. Évitez la Nouvelle-Écosse si vous voulez boudier ou si vous avez peur du bleu. Nous avons tellement d'atouts qu'il a fallu en laisser à la maison! On « NÉ » les meilleurs!

**Étoiles de notre délégation :** Thomas Saulnier, Musique : gagnant de la compétition de musique provinciale « Frogstock 2010 »; Gavin Fraser et Stéphanod Dodaro Musique : gagnants du prix de la meilleure chanson traditionnelle de la compétition de musique provinciale « Frogstock 2011 » Katrina Boudreau; Équipe de volleyball féminin : membre de l'équipe provinciale de volleyball de la Nouvelle-Écosse en 2009 et en 2010. Elle a refusé une place dans l'équipe cette année pour participer aux JCF 2011!

## Nouveau-Brunswick

[www.fjfnb.nb.ca](http://www.fjfnb.nb.ca)



**Chef de mission :** Eric Larocque

**Objectifs pour les JFC 2011 :** Avoir du plaisir, rencontrer de nouvelles personnes, afficher des performances à la hauteur de nos capacités!

**Atouts de l'équipe :** Nous ne sommes peut-être pas les plus bruyants, mais cela ne fait pas de nous des silencieux! Nous sommes fiers de notre Acadie et de notre langue française. Notre fierté est le moteur de notre délégation.

**Mascotte :** Après avoir volé la vedette lors d'un mariage à Winnipeg et avoir fait peur aux mascottes des Jeux olympiques de Vancouver aux derniers Jeux de la francophonie canadienne à Edmonton, Zwick le Pingouin est de retour! Si vous voyez Zwick, la mascotte du Nouveau-Brunswick, se promener sur les sites des Jeux, n'hésitez pas à venir lui dire bonjour, ça lui ferait grand plaisir!

**Chef de mission :** Isabelle Ducharme

**Objectifs pour les JFC 2011 :** Notre objectif pour les Jeux de 2011 est de remporter le prix du Flambeau. Nous souhaitons également que nos participants prennent conscience qu'il y a de nombreuses communautés francophones dans les autres provinces et territoires du Canada. De plus, nous souhaitons pleinement contribuer à l'objectif de la FJCF d'organiser des Jeux écoresponsables comme nous le faisons désormais au Québec dans le cadre des Jeux du Québec.

**Atouts de l'équipe :** Avec le statut privilégié d'une province très majoritairement francophone, nous aurons une délégation complète, tant pour les participants que pour les accompagnateurs. Tous les sports seront encadrés par des entraîneurs certifiés niveau 1 et les accompagnateurs dans le volet culturel et leadership sont qualifiés dans leur domaine spécifique. De plus, plusieurs membres du personnel d'encadrement ont déjà participé aux précédentes éditions des Jeux de la francophonie canadienne ainsi qu'aux Jeux du Québec et aux Jeux du Canada en tant que délégation ou organisateurs.

## **Ontario**

www.fesfo.ca



**Chef de mission :** Alain Verville

**Objectif des JFC 2011 :** Que toute la délégation vive une expérience positive et marquante. Ce sont des jeunes qui excellent dans leur discipline et qui font preuve d'un esprit et d'un engagement remarquable. C'est par leur participation active que ces jeunes se préparent à échanger (et à s'amuser) aux Jeux de la francophonie canadienne à Sudbury. Ce qui prime, c'est que les participants tissent des liens non seulement avec les membres de leur propre délégation, mais aussi avec les jeunes des autres provinces.

**Atouts de l'équipe :** La FESFO a décidé de miser sur la participation et l'échange plutôt que la compétition. Toutes les équipes dans les différentes disciplines ont été formées à l'échelle de la province. Les participant.e.s se sont rencontrés pour la première fois lors du camp d'entraînement qui a eu lieu quelques jours avant le départ. C'est alors qu'ils et elles ont eu la chance d'échanger et de pratiquer en tant qu'équipe, que ce soit en improvisation, en volleyball ou en basketball. Les participant.e.s ont été sélectionnés pour leur désir de vivre une nouvelle expérience, leur esprit d'équipe et leur sens de camaraderie.

- Le groupe de musique formé de sept musiciens qui ne se connaissaient pas auparavant était en création intense lors du camp d'entraînement de l'équipe Ontario pour préparer leurs prestations.
- 12 des 20 membres de l'équipe d'entraîneurs et de mission ont déjà fait partie de l'équipe Ontario aux JFC précédents; la majorité, en tant que participant.e.s!
- L'Ontario aimerait avoir le ballon-chasseur comme sport en démonstration aux prochains JFC.
- Tous les participants de la délégation sont des étoiles et ensemble nous formons la merveilleuse constellation de l'équipe Ontario.

## Manitoba

[www.conseil-jeunesse.mb.ca](http://www.conseil-jeunesse.mb.ca)



**Chef de mission :** Marc Foidart

**Objectifs pour les JFC 2011 :** Donner la chance aux artistes, aux athlètes et aux leaders manitobains de vivre une expérience culturelle inoubliable, entourés de jeunes francophones des quatre coins du pays.

**Atouts de l'équipe :** Équipe Manitoba brille par sa diversité. Elle est composée de gens du milieu rural et urbain, en provenance de familles pure laine française ou tricotées d'un beau mélange ethnique! C'est cette diversité qui resserre les maillons de notre délégation!

- Équipe Manitoba a collectivement 2 102 ans!
- 6,19 % de la délégation se nomme Alex.
- Notre entraîneur d'improvisation a déjà mangé 21 bananes et a un t-shirt qui en fait preuve.
- Il y a du bison au Manitoba!

## Saskatchewan

[www.ajf.ca](http://www.ajf.ca)



**Chef de mission :** Guylaine Patenaude

**Objectifs pour les JFC 2011 :** Les objectifs d'Équipe Saskatchewan sont d'avoir du plaisir, de faire du mieux qu'on peut et de démontrer au reste du Canada à quel point la Saskatchewan, c'est le fun!

**Atouts de l'équipe :** Un de nos atouts est la diversité de notre représentation. Équipe Sask est représentée par plus de 15 différentes communautés des 4 coins de la province.

## Alberta

[www.fja.ab.ca](http://www.fja.ab.ca)



**Chef de mission :** Rhéal Poirier

**Objectifs pour les JFC 2011 :**

1. Dépasser.
2. Afficher.
3. Rassembler et mobiliser.
4. Célébrer.

**Atouts de l'équipe :** Entraîneurs et accompagnateurs d'expérience! Participants dynamiques et engagés! Équipe de mission du tonnerre! Des partenaires de recrutement indispensables : Francophonie jeunesse de l'Alberta, la Fédération du sport francophone, la Société d'arts visuels, le Centre de développement musical et le Théâtre à Pic.

**Étoiles de notre délégation :** Jessica Nepton-Chayer en est à sa deuxième participation consécutive à l'équipe d'improvisation d'Équipe Alberta. Plusieurs entraîneurs continuent leur engagement au sein d'Équipe Alberta.

## Colombie-Britannique

[www.cjfc.com](http://www.cjfc.com)



**Chef de mission :** Rémi Marien

**Objectifs pour les JFC 2011 :** Les JFC 2011 seront l'occasion pour l'équipe CB de vivre avant tout une aventure humaine, sportive et artistique passionnante. Face à une rude concurrence, elle tentera de décrocher la première médaille de son histoire.

**Atouts de l'équipe :** La vitalité et la joie de vivre constituent l'une des principales richesses de l'équipe. Grâce à un optimisme contagieux, les jeunes Franco-Colombiens seront un ingrédient clé de l'ambiance festive des JFC 2011. Pour briller, la délégation vous présentera des artistes d'exception et des athlètes de haut niveau.

## Territoires du Nord-Ouest

[www.comitejeunesse.ca](http://www.comitejeunesse.ca)



**Chef de mission :** Rachelle Francoeur

**Objectifs pour les JFC 2011 :** L'objectif d'Équipe TNO est d'abord de s'amuser et de représenter fièrement les TNO. Nous sommes talentueux, énergiques, francophones et nous apportons un vent de fraîcheur nordique! Attachez bien votre tuque, les compétences d'Équipe TNO donnent des frissons!

**Atouts de l'équipe :** Forte et persévérante comme les ours polaires, notre équipe est prête à rencontrer les autres délégations! Tout comme les loups, notre réussite est due à notre travail coopératif. Nous sommes solides comme le roc et rien ne pourra nous arrêter! Nous avons fait un clip vidéo sur le thème de Lady Gaga pour faire la promotion des Jeux de la francophonie canadienne! Les membres de notre équipe sont très impliqués sur tous les plans!

## Yukon

[www.espoirjeunesse.yk.ca](http://www.espoirjeunesse.yk.ca)



**Chef de mission :** Roch Nadon

**Objectifs pour les JFC 2011 :** Notre objectif est de faire notre marque afin que tout le monde se souvienne de l'équipe Yukon à la fin des Jeux. Nous allons faire connaître notre coin de pays et la franco-yukonie à tout le monde. Nous allons conquérir Sudbury avec notre bonne humeur, notre esprit aventurier et notre attitude positive!

**Atouts de l'équipe :** Notre atout est notre niveau d'énergie et d'enthousiasme par rapport au nombre de personnes dans notre équipe. Pour l'une des plus petites équipes, nous apportons à Sudbury une quantité exponentielle de dynamisme, de détermination et d'esprit d'équipe. Descendants des pionniers et d'aventuriers, nos jeunes s'entraînent en faisant des courses en raquettes, du biathlon en vélo de montagne et des expéditions en canoë. Comme tout jeune Yukonnais, ils savent imiter le cri d'un orignal et savent quoi faire s'ils rencontrent un ours.

# Remerciements

## Commanditaire présentateur



## Partenaires fondateurs



## Commanditaires nickel



## Commanditaires cuivre



## Diffuseur officiel



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

## Partenaires médiatiques



LeVoyageur

## Partenaires gouvernementaux et fondations



Canadian Heritage

Patrimoine canadien

ONTARIO  
Tout à découvrir



ONTARIO CULTURAL ATTRactions FUND  
LE FONDS POUR LES MANIFESTATIONS  
CULTURELLES DE L'ONTARIO



## Amis des JFC

ACFO du grand Sudbury  
Association des scouts du district de Sudbury  
Auberge Inn  
Bélanger Construction Ltd.  
Bélanger Ford Lincoln  
Bénévolat Sudbury  
Bureau régional de FedNor  
Centre de santé communautaire du Grand Sudbury  
Club Richelieu de la Vallée  
Club Richelieu de Sudbury  
Club Richelieu Les Patriotes  
**Conseillers municipaux :**  
*Jacque Barbeau, Claude Berthiaume, Évelyn Dutrisac, Ron Dupuis, Dave Kilgour, Fabio Belli, Doug Craig, Frances Caldarelli, Joscelyne Landry-Altman*

École des sciences de l'activité physique –  
Université Laurentienne  
La division des Services d'incendie  
La Galerie du Nouvel-Ontario  
La Slague du Carrefour francophone  
Les Club Richelieu  
Mangeons local Sudbury  
Marcil Lavallée-Comptables agréés  
Me to We Style  
Nova Craft  
Nickel District Conservation Authority  
North Shore Search and Rescue  
Office de protection de la nature du district du Nickel

Ontario Rangers  
OvertheAtlantic.com  
Police provinciale de l'Ontario  
Rethink Green  
Service de santé publique de Sudbury  
Terre à Cœur Sudbury  
Services policiers de la Ville du Grand Sudbury  
Société d'aide à l'enfance des districts de Sudbury  
Soucie Salo Safety  
Sudbury Canoe Club  
Sudbury Cyclists Union  
Sudbury EMS  
Sudbury Water Tower  
Théâtre du Nouvel-Ontario

## Partenaires de la Salle de nouvelles des JFC 2011

CBC  
CKLU  
L'Original déchainé

Le Loup FM  
Le Voyageur  
Northern Life

Radio-Canada  
SNAP Sudbury  
Université de Sudbury

## Merci aux partenaires de recrutement



# The Canadian Francophone Games: A major national event to witness with pride



The Canadian Francophone Games are among the largest gatherings of Canada's French-speaking youth. In addition to encouraging hundreds of young people to display their talents in three areas (arts, leadership and sports), the Games showcase cultural pride, self-confidence and leadership abilities in a friendly competitive setting.

The French Canadian Youth Federation relies on the partnership with an Organizing Committee (host city) to provide the logistics and programming for the event. The Games are held during the summer months every three years. A contingent of 1,200 participants and more than 500 volunteers are expected at every Games.

**1999** Memramcook (New Brunswick)

**2002** Rivière-du-Loup (Québec)

**2005** Winnipeg (Manitoba)

**2008** Edmonton (Alberta)

**2011** **Grand Sudbury (Ontario)**

**2014** Gatineau (Québec)

## Vision

- A celebration of French speaking youth in Canada
- An “Aha! Moment” for Francophone youth to develop their identity, individually and as a group
- An excellent opportunity for development, a chance to go beyond one’s expectations
- A must-see event that every community aspires to host

## Mission

- Promote new friendships and strengthen old ties, increase awareness about differences and similarities across the country
- Contribute to building or strengthening cultural identity among Canada’s youth
- Foster the growth of persons, communities and participating partners by enabling them to acquire and apply knowledge and expertise
- Offer a cultural experience in the host community
- Present a unique program that highlights arts, leadership and sports
- Foster collaboration

## Values

- Pride, commitment
- Cooperation, inclusion, solidarity
- Respect, equality and equity

## Guiding principles – In a continuous process:

- BY and FOR youth
- In French
- A gathering where interactions between teams are as important as a friendly competition
- A sustainable event that encourages and contributes to the environment
- Promotion of youth and volunteers’ talents, preoccupations and interests
- Excellence in execution of the event

## The CFG logo : dynamic and inspiring!



The logo uses vibrant and youthful colours. These colours can also be found on the provincial and territorial flags of Canada. The font is contemporary, youthful in appearance and easy to read. A maple leaf is seen within the flame, reminding us of the national scope of the Games. The torch, a symbol of excellence and eternity, expresses the vitality and warmth of Francophone communities across Canada. Fluid curves and dynamic lines make the torch look both modern and aware of a rich heritage, just like the Francophone youth of Canada!

## The Greater Sudbury CFG logo: togetherness, growth and pride!



The logo of the 2011 Greater Sudbury Canadian Francophone Games is a representation of the “palaver tree”. In Africa, such trees (often a baobab) have historically been meeting places where communities discuss social issues while the huge tree provides protection from the elements. For these Games, the tree signifies personal growth, progress and togetherness, in a place where the youth of today (and yesterday!) can engage in a healthy sharing of interests and cultural pride. The tree symbolises the link between community and nature, effort and success, youth and our country’s Francophone community. Its branches, blue, yellow and green, represent the Games’ three sections (sports, arts and leadership). Red represents Canadian pride that unites Francophone youth from sea to sea. Black is the colour of our roots, vigorously alive and intimately mingled with the vast land that shaped our values and customs.

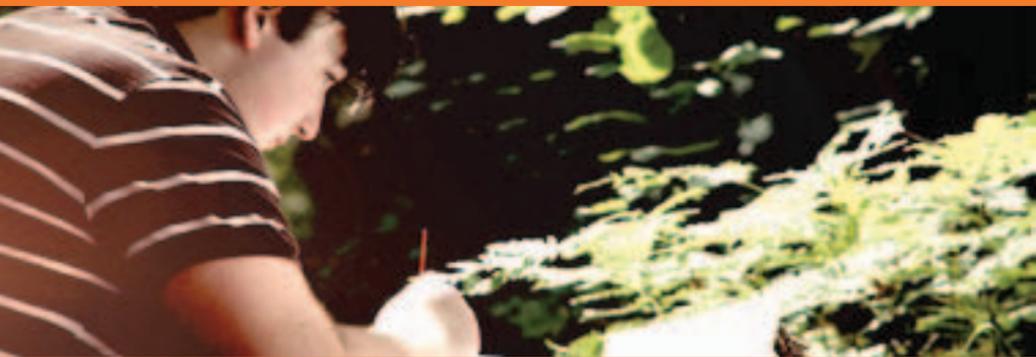


Nous sommes nombreux à croire qu'investir en sports, en arts et en leadership permet aux individus de s'accomplir, de se dépasser et d'apporter leur contribution au rayonnement de leur région.



**Desjardins**

# Ecoresponsible Games: our planet is worth the effort!



Sustainable development is considered a priority by our youth. The organizers of the Greater Sudbury 2011 Canadian Francophone Games carefully considered the environmental burden created by the Games and took many steps to reduce it in the following areas:

- CFG organizational meetings (avoiding use of paper);
- purchasing (preference for local suppliers and eco-friendly products);
- waste management (reduce, reuse, recycle, compost);
- local transportation (preference for car pooling and public transit);
- food services at gatherings or meetings before and after the Games (packaging, reusable dishes);
- raising awareness among participants, organizers and partners about the importance of sustainable development and ecologically-minded decisions before and during the Games.

## Our Games challenge youth in sport, culture and... ecoresponsibility

During the entire Games, all delegations are evaluated for their eco-friendly behaviour. The Ecoresponsible Delegation Award will be presented to the delegation that made the best efforts to reduce its environmental footprint before and during the Games.

Our French-language document entitled “Guide écolo” describes in greater detail the various environmentally-minded measures taken by the Games’ organizers and provides the delegations with pointers on how to reduce their environmental footprint. To reduce paper consumption, this document is available on-line only, at [www.jeuxfc.ca](http://www.jeuxfc.ca).



**If you're not keeping your copy of this program as a souvenir, please discard it in a paper recycling bin. Thank you!**

# Schedule

Arts, sports and leadership – Laurentian University  
 Badminton – Notre-Dame College  
 Canoeing – Sudbury Canoe Club  
 Opening and closing ceremonies, evening concerts –  
 Grace Hartman Amphitheatre, Bell Park  
 Night Shift: Galerie du Nouvel-Ontario

## Wednesday, July 20th

**Sports, arts and leadership competitions begin:** 9:30 am to 3:15 pm

**Coop Activity:** 3 pm to 4:45 pm

**Opening ceremonies:** 8 pm

## Thursday, July 21st

**Competitions continue:** 9:30 am to 4:45 pm

**Partners' Pavilion – exhibitors and entertainment:** 11 am to 7 pm

**Medal ceremony – track and field:** 6:15 pm

**Concert – Karkwa, Konflit and Geneviève Toupin:** 8 pm

**After the Games:** Café Piaf, Little Montreal: 5 pm and 11 pm

**Night Shift:** 6 pm to 6 am

## Friday, July 22nd

**Competitions continue:** 9:30 am to 4:45 pm

**Partners' Pavilion – exhibitors and entertainment:** 11 am to 7 pm

**Medal ceremony – track and field, badminton, canoeing:** 6:15 pm

**Concert – Zachary Richard, Isabelle Boulay and Andrea Lindsay:** 8 pm

**Night Shift:** 6 pm to 6 am

## Saturday, July 23rd

**Competitions continue:** 9:30 to 5 pm

**Partners' Pavilion – exhibitors and entertainment:** 11 am to 7 pm

**Medal ceremony – track and field, badminton, canoeing:** 6:15 pm

**Arts Gala and medal ceremony – circus arts, visual arts, music, improvisation:** 8 pm

**Night Shift:** 6 pm to 6 am

## Sunday, July 24th

**Finals for basketball and volleyball:** 9 to 11:30 am

**Medal ceremony – basketball, volleyball:** 11:30 am

**Partners' Pavilion – exhibitors and entertainment:** 10 am to 1 pm

**Closing ceremonies:** 2 pm

**Night Shift:** 6 pm to 6 am

**After the Games:** Les Giselles, Little Montreal: 11 pm

# The Great Urban Canoe Adventure: A race through the City of Lakes



**Saturday, July 23<sup>rd</sup>, 2011**

**Starting point: Bell Park main beach, 9 am and 10 am**

**Finish Line: Partners' Pavilion, Laurentian University**

**This is an extraordinary sporting challenge that only a geographically extraordinary city could host!**

At the Greater Sudbury 2011 Canadian Francophone Games, the city will witness its first-ever Great Urban Canoe Adventure. This race covering approximately 12 kilometres begins at Bell Park's main beach and ends at Laurentian University's race track. The paddlers will cross five lakes (Ramsey, Bethel, Laurentian, Bennett and Nepahwin) and make six portages. The course covers 8.3 km on water and 3.93 km of portages. It's a voyageur-era endurance challenge in the heart of a modern city! Designed by the Games' organizing committee, the Great Urban Canoe Adventure is an official event for the Games' participants. Their start time is 9 am. But the challenge is also open to community participation: paddlers of all ages, levels and backgrounds are registered for this unique sporting event. Their start time is at 10 am.

The landscape of Sudbury, the "City of Lakes", has inspired an adventure that reflects its uniqueness. In a city where nature and developed areas are interspersed, paddlers will move from the shadows of high-rise buildings to the shadows of the forest in just a short time. Come and cheer them on in their adventure! See them as they start out at Bell Park beach, at their arrival at the Partner's Village at Laurentian University, and follow their progress at the most accessible portages:

- **Portage 1:** Ramsey Lake Road, in front of the university campus main entrance
- **Portage 3:** Ski Centre, at the end of South Bay Road
- **Rest Area:** Lake Laurentian Conservation Centre
- **Portage 6:** Laurentian University beach on Lake Nepahwin

**See page 38 for course map**

**Medal ceremony at the Partners' Pavillion at 2pm**

**Information and Registration:**

**705.222.2011 ext 201**

**info@sudburybycanoe.ca**

**sudburybycanoe.ca**

# JEUX EN TÊTE, CŒUR EN FÊTE

## VIVE LA FRANCOPHONIE!



Association  
des enseignantes  
et des enseignants  
franco-ontariens

L'Université de Hearst, au service de la communauté francophone  
du nord de l'Ontario depuis 1953

### PROGRAMMES OFFERTS

#### NOUVEAUX PROGRAMMES

- Études de la santé (1<sup>re</sup> année)
- Service social
- Traduction

#### PROGRAMMES EXISTANTS

- Administration des affaires
- Commerce (B.Com.) (1<sup>re</sup> année)
- Français
- Géographie
- Gestion
- Histoire
- Psychologie
- Science économique (1<sup>re</sup> année)
- Science politique (1<sup>re</sup> année)
- Sociologie



Aller plus haut,  
voir plus loin

### Bourses et cours offerts

durant l'année 2011-2012

Pour connaître la liste de cours offerts  
sur chacun de nos trois campus,  
veuillez consulter notre site Internet.

L'Université de Hearst  
possède aussi un généreux programme de bourses.



UNIVERSITÉ  
DE HEARST

Hearst • Kapuskasing • Timmins

[www.uhearst.ca](http://www.uhearst.ca)

# Un rendez-vous grandiose. Un événement unique.

Pour chaque athlète, c'est l'occasion  
d'aller au bout de soi-même.

Pour tous les participants, une aventure  
mémorable, où l'on se retrouve entre nous  
pour célébrer ce qui nous rassemble.

*« Les Jeux, c'est comme  
un jour de fête! »*



Collège Boréal  
COLLEGEBOREAL.CA  
1.800.361.6673

# Venez découvrir l'Amérique francophone

au kiosque du Centre de la francophonie des Amériques

Du 20 au 24 juillet au Village des partenaires des JFC 2011



**POUR QUE RAYONNE**  
*la francophonie !*



**DEVENEZ MEMBRE DU CENTRE**  
[www.francophoniedesameriques.com](http://www.francophoniedesameriques.com)



# 40 ANS ET TOUTES NOS DENTS

## Découvrez la saison 2011-2012 du TNO !

Cette saison, le Théâtre du Nouvel-Ontario (TNO) vous offre encore plus d'occasions d'assister à ses spectacles :

- Profitez de nos **matinées**, les **samedis à 14 h**, pour voir les 4 spectacles de la série adultes et le spectacle communautaire annuel du TNO ;
- Initiez votre conjoint, votre conjointe ou vos amis francophiles et anglophones au théâtre en français ! Le TNO présentera une représentation des spectacles **La liste** et **II (deux)**, de sa série adultes, avec des **surtitres** en anglais.

De plus, **abonnez-vous d'ici le 7 octobre 2011** et obtenez un **rabais de 25 % !**

Consultez le **www.leTNO.ca** ou composez le **705.525.5606, p. 4**, pour obtenir de plus amples informations.



LE THÉÂTRE DU NOUVEL-ONTARIO 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

oui/sudbury



ONTARIO ARTS COUNCIL  
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Fondation  
Trillium  
de l'Ontario



Ontario  
Trillium  
Foundation



LE LOUP  
**98.9**  
LA VOIX DU NORD



[www.louloufm.ca](http://www.louloufm.ca)



# L'excellence. Du début à la fin.

En tant que fier partenaire de la communauté, Vale est très heureuse d'être le commanditaire principal des Jeux de la francophonie canadienne, le plus grand rassemblement de la jeunesse francophone du Canada qu'on ait vu dans le Nord de l'Ontario. Nous souhaitons la meilleure des chances aux 200 organisateurs, 1 200 participants et 500 bénévoles.

